

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymczasem niebiosa pokryły się chmurami, (zerwał się) wiatr i spadł ulewny deszcz. Achab zaś wsiadł na rydwan i jechał do Jizreela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem niebo pociemniało od chmur, zerwał się wiatr i spadł ulewny deszcz. Achab wsiadł na rydwan i gnał do Jizreela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tymczasem niebo zaćmiło się od chmur i wiatru i spadł ulewny deszcz. Achab zaś wsiadł <i>do rydwanu</i> i pojechał do Jizreel.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się między tem, że się niebiosa obłokami i wiatrem zaćmiły, skąd był deszcz wielki. A tak wsiadłszy Achab, jechał do Jezreela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się obracał i tam i sam, alić się niebo zaćmiło, i obłoki, i wiatr, i zstał się deszcz wielki. A tak wsiadłszy Achab, jechał do Jezrahel.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niebawem chmury oraz wiatr zaciemniły niebo i spadła ulewa, więc Achab wsiadł na wóz i udał się do Jizreel.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tymczasem niebo pokryło się chmurami, zadął wiatr i spadł ulewny deszcz. Achab więc wsiadł na rydwan i pojechał do Jezreelu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niebawem chmury i wiatr zaciemniły niebo i spadł wielki deszcz. Achab zaś wsiadł i pojechał do Jizreel.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po chwili niebo zaszło ciemnymi chmurami, zerwał się wiatr i zaczął padać ulewny deszcz. Achab więc wsiadł na rydwan i odjechał do Jezreel.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tymczasem niebo zaczęło powoli ciemnieć od chmur i wiatru. Przyszedł wielki deszcz. Achab zaś siadł w rydwan i udał się do Jizreel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося сюди і туди і небо затемнилося від хмар і вітру, і був великий дощ. І Ахаав плакав і йшов до Єзраела.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tymczasem niebo zaćmiło się chmurami, wichrem oraz spadł wielki deszcz. Zaś Ahab wsiadł i odjechał do Jezreelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tymczasem niebiosa pociemniały od chmur i wiatru i zerwała się wielka ulewa. Achab zaś jechał i dodał do Jizreel.